

Europejskie
portfolio
językowe

dla dzieci od 6 do 10 lat



**MÓJ PASZPORT
JĘZYKOWY**

My Language Passport • Mon Passeport de langues
Mein Sprachenpass • Мой Языковой паспорт

Imię i nazwisko _____

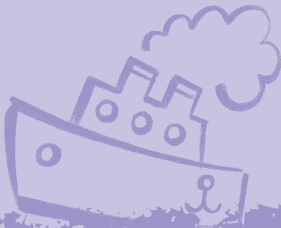
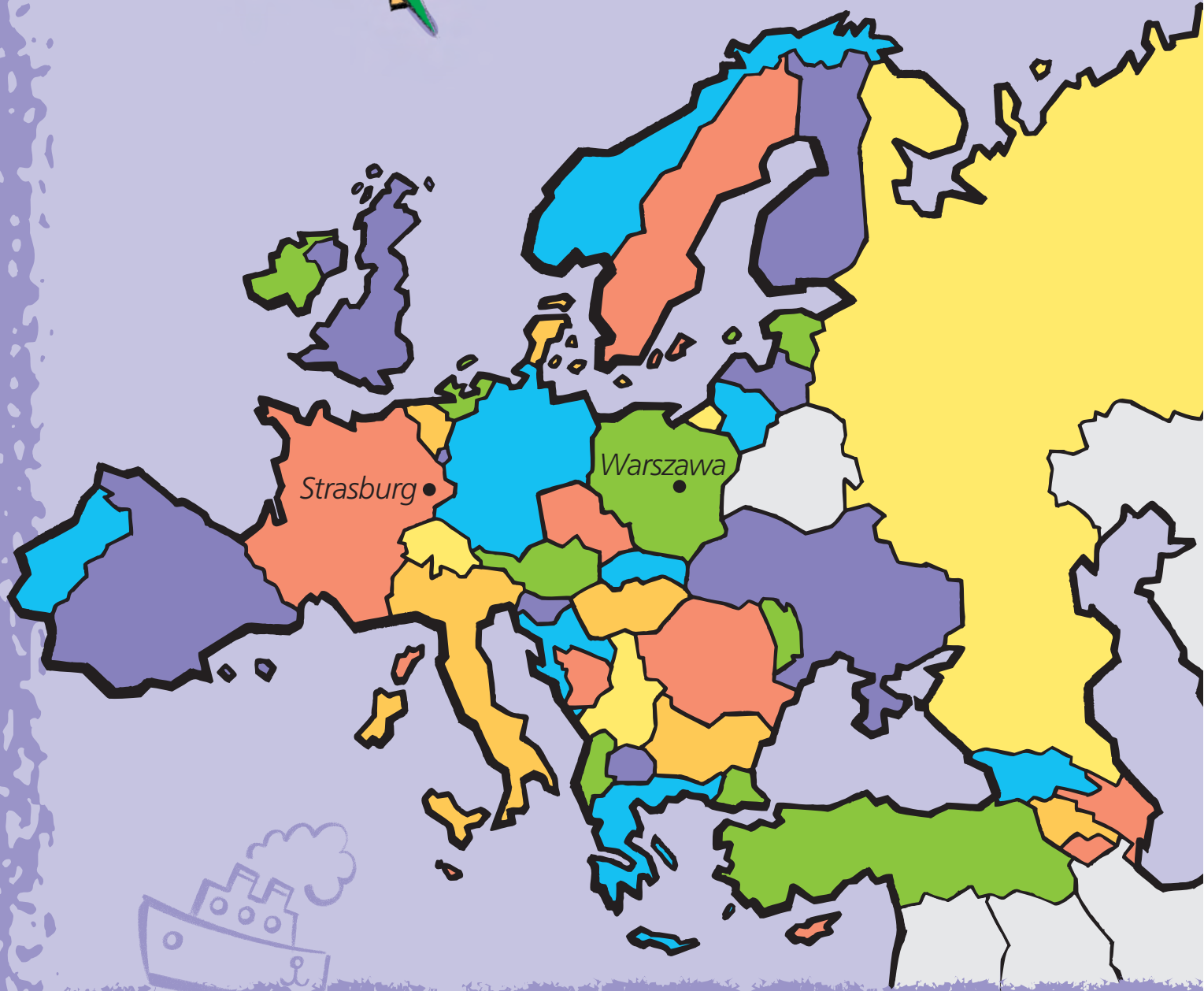
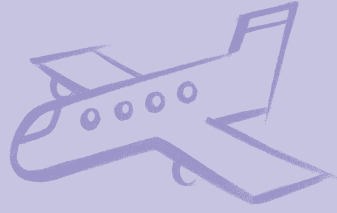


CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Europejskie portfolio językowe – nr akredytacji 72.2006 przyznany
Centralnemu Ośrodkowi Doskonalenia Nauczycieli



Centralny Ośrodek
Doskonalenia Nauczycieli



Polska należy do Rady Europy, to znaczy jest członkiem wielkiej rodziny, składającej się z 46 państw, rozciągającej się od Islandii po Azerbejdżan. Mieszkający w tych państwach ludzie mają wiele wspólnych doświadczeń i zainteresowań lecz także różnią się od siebie – językami, kulturą i historią.

Rada Europy ma za zadanie pomóc Ci w zrozumieniu i szanowaniu innych ludzi.

Europejskie portfolio językowe zostało stworzone po to, aby ułatwić Ci naukę nowych języków i poznanie innych kultur.



Paszport językowy jest częścią Twojego Europejskiego portfolio językowego. Będziesz w nim wpisywać swoje wszystkie osiągnięcia językowe, swoje kontakty z osobami, które mówią innymi językami niż Ty oraz swoje podróże.

Będziesz mógł/mogła również pokazać swój **Paszport** innym osobom, aby zobaczyły, co już potrafisz!

JAK RADA EUROPY POMAGA UCZĄCYM SIĘ JĘZYKÓW

Rada Europy zaczęła zastanawiać się, jak ułatwić ludziom porozumiewanie się i co to znaczy:

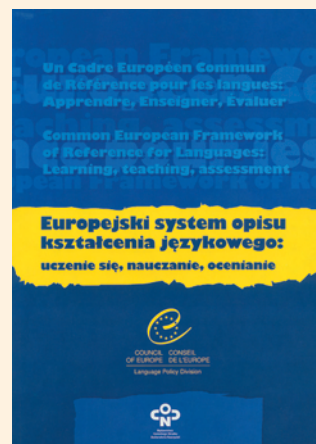
ZNAĆ RÓŻNE JĘZYKI i POSŁUGIWAĆ SIĘ NIMI.



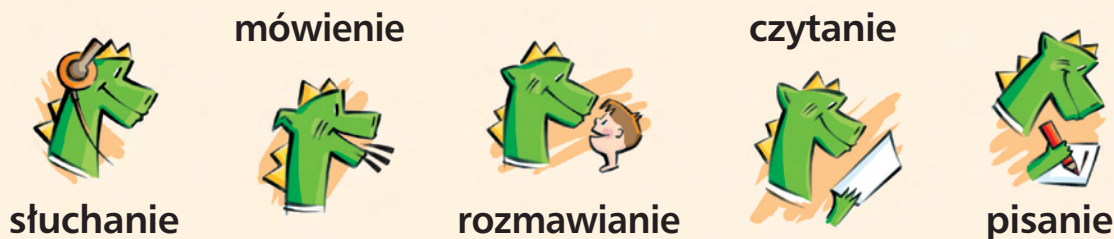
Zaprosiła więc do współpracy ekspertów z wielu krajów Europy, którzy pracowali nad tym zadaniem przez kilka lat.

Eksperci napisali grubą księgę, która nosi tytuł:

EUROPEJSKI SYSTEM OPISU KSZTAŁCENIA JĘZYKOWEGO: UCZENIE SIĘ, NAUCZANIE, OCENIANIE.



W książce tej zamieścili wiele tabel i wypełnili je bardzo ważnymi informacjami. Napisali tam, między innymi, że są następujące sprawności językowe:



Podzielili oni też naukę języka na etapy, które nazwali: **POZIOMAMI BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ** i stwierdzili że:

- możemy znać języki w różnym stopniu i na różnych poziomach (od A1 do C2),
- dzieci w Twoim wieku posługują się językiem ojczystym przeważnie na poziomie B1 lub B2, dorastając i ucząc się doskonałą znajomość języka ojczystego tak samo jak innych języków, których się uczą,
- opis umiejętności językowych i doświadczeń kulturowych ułatwi porównywanie tych umiejętności zdobywanych przez dzieci w różnych krajach.



Ekspertki Rady Europy wymyśliły także, że aby ułatwić naukę języków i pomóc w zrozumieniu innych kultur, należy w każdym kraju stworzyć **EUROPEJSKIE PORTFOLIO JĘZYKOWE**, którego część właśnie czytasz i które będziesz mógł/mogła wypełniać przez 2-3 lata nauki języków.



MÓJ PASZPORT JĘZYKOWY

tu wklej
swoje
zdjęcie

My Language Passport

Mon Passeport de langues

Mein Sprachenpass

Мой Языковой паспорт

Imię

Nazwisko

Data urodzenia

Miejsce urodzenia

Miejsce zamieszkania

Imię mamy

Imię taty

Rodzeństwo (imiona siostry, brata)

Języki (tu wpisz, jakie znasz języki i jakich języków uczysz się w szkole i poza szkołą)

Pieczęć i podpis właściciela

MOJA PRZYGODA Z JĘZYKAMI

My adventures with languages
Mes aventures avec les langues • Mein Abenteuer mit Fremdsprachen
Моё приключение с иностранными языками



Od kiedy uczysz się języków?

Oznacz smoki i odpowiadające latom nauki języków gwiazdki, kolorami, wybranymi przez Ciebie w Biografii językowej (s. 4).



język polski



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

Zacząłem, kiedy miałem / Zacząłam, kiedy miałam

Teraz zaznacz kolorem, od jak dawna i gdzie uczysz się języków.

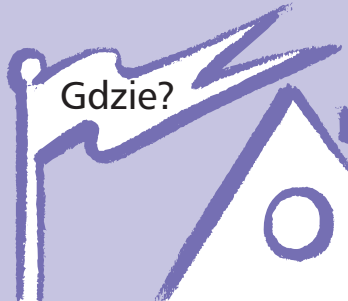


Język

Miałem/miałam	W przedszkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?

3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

Język



Miałem/miałam	W przedszkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?

3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

MOJE DOŚWIADCZENIA JĘZYKOWE I KULTUROWE

My experiences with languages and cultures
Mes expériences linguistiques et culturelles • Meine sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen
Мой опыт языкового и межкультурного общения

Jak się uczę?

Zaznacz dowolnym kolorem tę gwiazdkę, która informuje o tym, co rzeczywiście robisz.



- ★ Słucham piosenek w różnych językach.
- ★ Słucham kaset i nagrań przeznaczonych do nauki języków.



- ★ Oglądam bajki i kreskówki w telewizji na kanale obcojęzycznym.
- ★ Oglądam programy przeznaczone do nauki języków.
- ★ Oglądam bajki lub filmy w różnych językach.



- ★ Chętnie słucham, gdy ktoś czyta mi książki w różnych językach.
- ★ Przeglądam książki i czasopisma w różnych językach.
- ★ Samodzielnie czytam książki w różnych językach.



- ★ Posługuję się słownikiem obrazkowym.
- ★ Samodzielnie prowadzę słowniczek obrazkowy.
- ★ Chętnie gram w planszowe gry słownikowe.



Chętnie korzystam z programów komputerowych do nauki języka.



Korzystam ze stron do nauki języków, które znajdują się w Internecie.



Rozmawiam w różnych językach z kimś z rodziny, znajomym, z koleżanką lub kolegą.



Koresponduję z różnymi ludźmi z zagranicy (listownie lub e-mailem).



W wolnym czasie chętnie przeglądam podręcznik i zeszyty do nauki języków.



Chętnie odrabiam pracę domową z języka, którego się uczę.



Odrabiając zadania domowe często robię więcej niż jest zadane.



Uczęszczam na różne zajęcia językowe:



kółko zainteresowań,



dodatkowe lekcje w szkole,



lekcje prywatne,



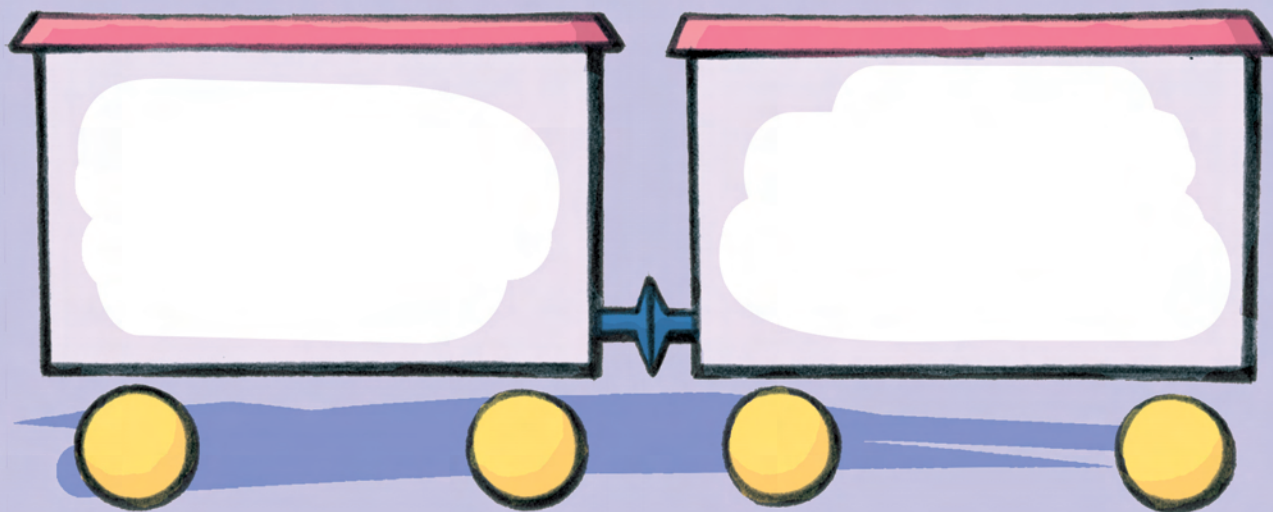
kurs języka dla dzieci,

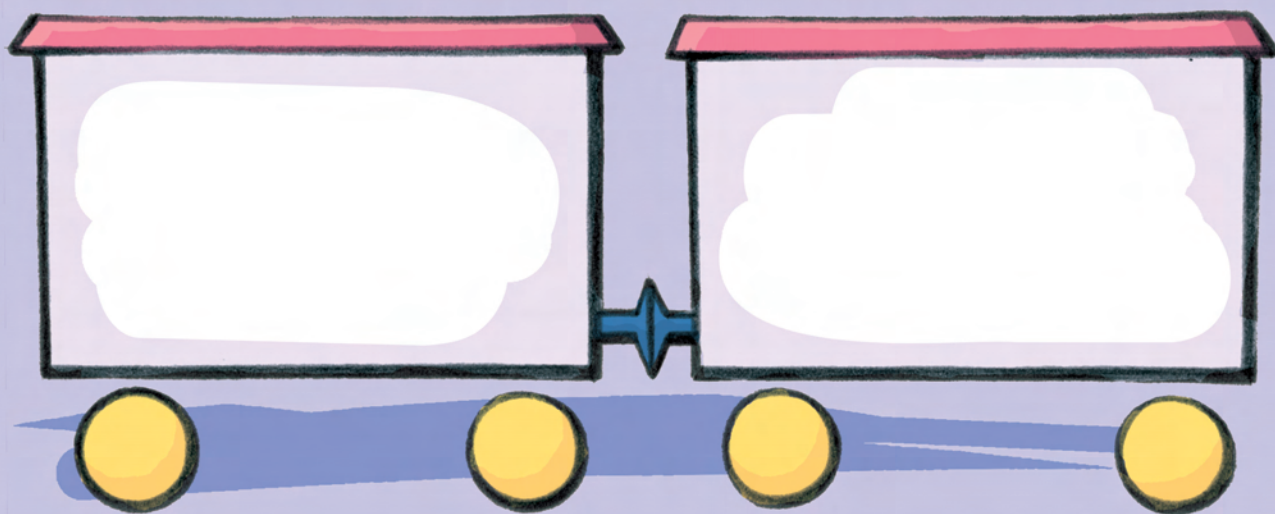
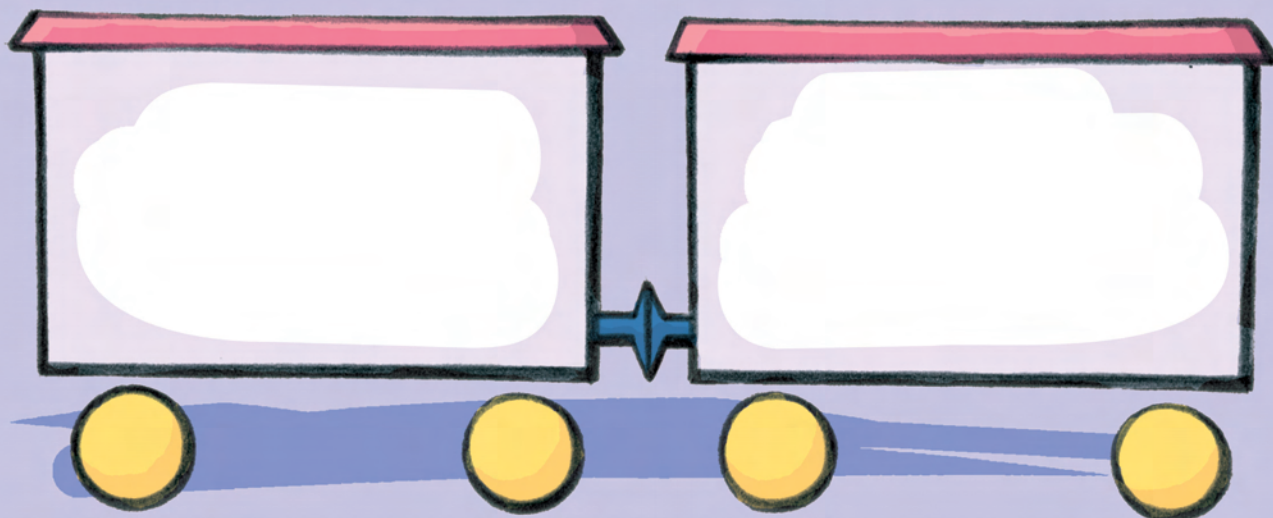
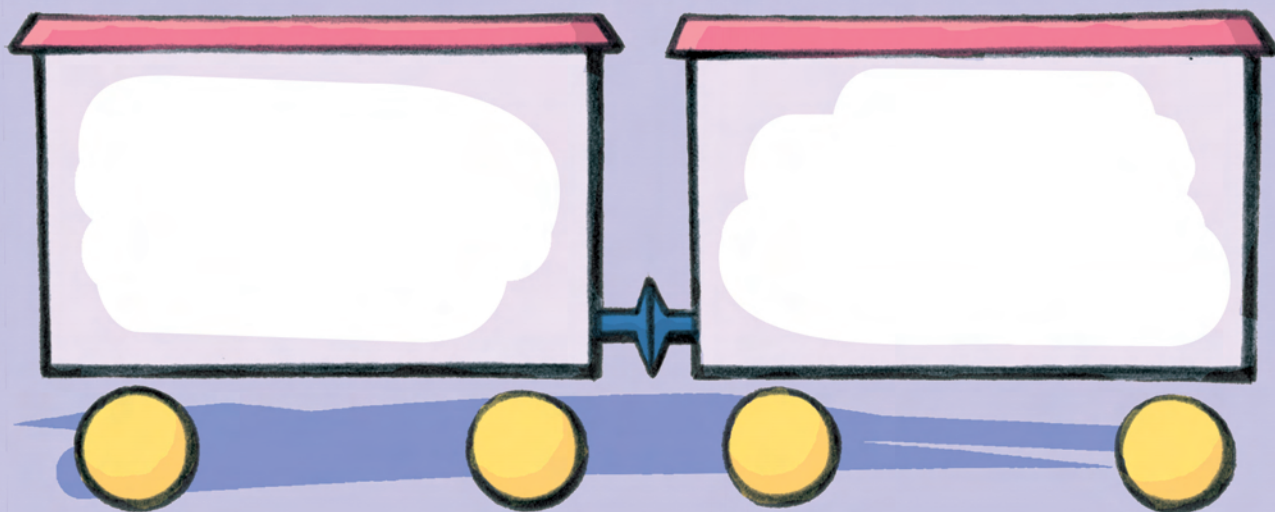




Kraje, które poznałem/poznałam

*Wpisz nazwy krajów, które poznałeś/poznałaś!
Narysuj obrazki lub wklej zdjęcia z podróży,
pocztówki, wycinki z gazet!*







Poznaję inne kraje

Podaj informacje o poznanych przez Ciebie krajach według podanego niżej wzoru. Nie zapomnij narysować flagi!

Kraj: **POLSKA**

Stolica: **Warszawa**

Powierzchnia: Waluta:

Ludność: Kierunkowy numer telefoniczny: **+48**

Krótką informacją: Jak powiedzieć dzień dobry? **DZIEŃ DOBRY**

..... Co warto zobaczyć?

..... W Polsce jest wiele pięknych zakątków. Kto chce
..... zwiedzać zabytki, powinien pojechać do Krakowa,
..... a kto lubi przyrodę, znajdzie wiele ciekawych
..... miejsc na Mazurach!

Kraj:

Stolica:

Powierzchnia: Waluta:

Ludność: Kierunkowy numer telefoniczny:

Krótką informacją: Jak powiedzieć dzień dobry?

.....

..... Co warto zobaczyć?

.....

Kraj:

Stolica:

Powierzchnia: Waluta:

Ludność: Kierunkowy numer telefoniczny:

Krótką informacją: Jak powiedzieć dzień dobry?

.....

..... Co warto zobaczyć?

.....

MOJE OSIĄGNIĘCIA

My achievements • Mes succès • Meine Erfolge • Мои достижения

Wpisz rok, w którym otrzymałeś/otrzymałaś ważny dla Ciebie dyplom, świadczący o Twojej wiedzy i umiejętnościach językowych.

Dyplomy i zaświadczenia

data

data

data

Konkursy językowe

Być może brałeś/brałaś udział w konkursach językowych?
A może odniosteś/odniosłaś w nich sukces?



Lp.	Temat konkursu	Miejsce konkursu	Data	Twój wynik	Podpis
1					
2					
3					
4					
5					
6					

CO JUŻ POTRAFIĘ W RÓŻNYCH JĘZYKACH

What I know and can do in different languages • Ce que je sais faire dans les différentes langues
Was ich schon in verschiedenen Sprachen kann • Что я уже умею делать на разных иностранных языках

	ŚLUCHANIE	MÓWIENIE	ROZMAWIANIE	CZYTANIE	PISANIE
C1					
B2					
B1					
A2					
A1					

Pokoloruj listki zgodnie z Twoimi umiejętnościami. Pamiętaj o kolorach języków (Moja biografia językowa s.4).



język



język



język


































język

Czy chcesz, żeby Cię ocenili inni ?

*Jeśli tak, to tu jest miejsce na wpisanie,
 jak oceniają Cię Twoi nauczyciele.*

Opinia wydana przez	Data	Język
---------------------	------	-------

	 Słuchanie	 Mówienie	 Rozmawianie z kimś	 Czytanie	 Pisanie
A1					
A2					
B1					
A1					
A2					
B1					

Pieczęć lub podpis:

TABELA SAMOOCENY

To jedna z tabel z tej grubej książki (s. 2). Eksperti Rady Europy opracowali ją dla wszystkich ludzi uczących się języków – dzieci i dorosłych – początkujących w nauce (A1 - A2), średnio zaawansowanych (B1 - B2) i zaawansowanych (C1 - C2). Jeśli chcesz, mama, tata lub nauczyciel pomogą Ci ją zrozumieć.

A1

A2

B1

B2

C1

C2

<p>Rozumienie</p> <p>Gdy słucham:</p>	<p>Potrąfię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia, dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje, dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu, zamieszkania, zatrudnienia). Potrąfię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znanie mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrąfię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadając za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.</p>	<p>Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.</p>	<p>Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odtwarzanej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.</p>
<p>Mówienie</p> <p>Gdy rozmawiam z kimś:</p>	<p>Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np. na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.</p>	<p>Potrąfię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrąfię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach, dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.</p>	<p>Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień, zawarte w prywatnej korespondencji.</p>	<p>Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.</p>	<p>Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, wiążące w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.</p>	<p>Potrąfię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję powiedzieć. Potrąfię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.</p>
<p>Pisanie</p> <p>Gdy mówię:</p>	<p>Potrąfię używać prostych wyrażeń i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.</p>	<p>Potrąfię posłużyć się ciągiem wyrażeń i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.</p>	<p>Potrąfię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrąfię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrąfię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji i książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.</p>	<p>Potrąfię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi, dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijając w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.</p>	<p>Potrąfię przedstawić płynnie, klarownie wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu, w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.</p>	<p>Potrąfię pisać krótkie, proste teksty na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrąfię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.</p>

A1

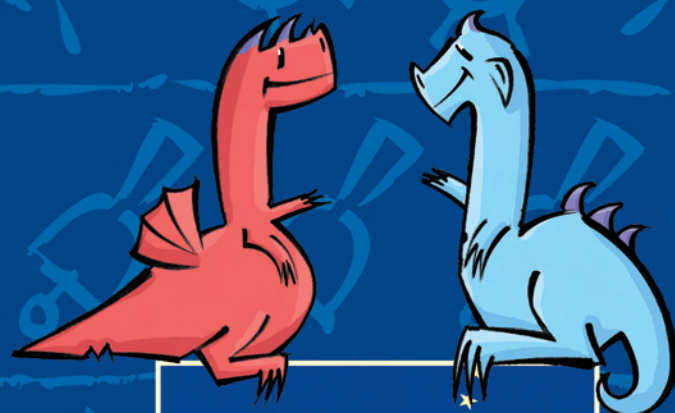
A2

B1

B2

C1

C2



EUROPEJSKIE
PORTFOLIO
JĘZYKOWE

dla uczniów od 10 do 15 lat

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues
Europäisches Sprachenportfolio
Европейский языковой портфель



Twoje następne

EUROPEJSKIE PORTFOLIO JĘZYKOWE

ISBN 83-87958-64-6